

# 模因论视角下英汉语性别歧视词语探析



李爽\*

南华大学语言文学学院, 湖南衡阳 421001

**摘要:** 随着经济全球化的深入, 国家之间的交流日益密切。语言作为世界各国沟通和交流的工具, 发挥着重要作用。英语是世界通用语, 汉语是世界上使用人口最多的语言之一。两种语言都具有重大影响力。近年来, 女性地位有所提高, 但不论是在网络上还是在社会生活中, 性别歧视词语仍然层出不穷。英语和汉语中都存在性别歧视词语。本文以模因论为基础, 从性别歧视构词模因, 性别歧视词义模因和性别歧视词序模因三个方面探讨英语和汉语中性别歧视词语的产生、传播、崛起与消亡机制。英语和汉语中的性别歧视词语模因的形成与传播有共通之处, 但也由于政治、经济和文化环境的不同而呈现出各自的特点。性别歧视构词模因、性别歧视词义模因和性别歧视词序模因的形成与传播受性别歧视观念的影响, 性别歧视词语模因又会促使性别歧视观念的形成。基于模因的形成与传播机制, 本文提出三个性别歧视词语模因的消弭策略: 建立性别平等意识、阻断性别歧视词语模因的传播过程和加强性别平等教育。本研究旨在揭示英语和汉语中性别歧视词语模因的产生、传播、崛起和消亡机制, 为中国和各国之间的友好交流扫除障碍, 同时促进男女平等对话。

**关键词:** 模因论; 模因; 性别歧视词语; 消弭策略; 语言

**DOI:** [10.57237/j.cll.2023.02.001](https://doi.org/10.57237/j.cll.2023.02.001)

## An Analysis of Sexist Words in English and Chinese from the Perspective of Memetics

Shuang Li\*

School of Languages and Literature, University of South China, Hengyang 421001, China

**Abstract:** With the development of economic globalization, the exchanges between countries are getting more frequent than before. Language plays an important role as a tool for communication among countries. English is known as *linguae francae*, while Chinese is one of the most populous languages in the world. Both languages are hugely influential around the world. Nowadays, women's status has improved. However, whether on the Internet or in social life, sexist words still emerge endlessly. Sexist words exist in both English and Chinese. Based on memetics, this paper discusses the generation, spread, rise and extinction mechanism of sexist words in English and Chinese from three perspectives: sexist word formation meme, sexist meaning meme and sexist word order meme. The formation and spread of sexist word memes in English and Chinese have something in common, but they also bear their own characteristics due to the differences of political, economic and cultural environment. Sexist ideas and sexist word memes interact with each other. The formation of sexist word memes is influenced by sexist ideas, while sexist word memes will promote the formation of sexist ideas. Based on the formation and transmission mechanism of memes, the paper proposes three elimination strategies of sexist word memes: establishing gender equality awareness, blocking the transmission process of sexist

\*通信作者: 李爽, 1319447541@qq.com

memes and strengthening gender equality education. This paper aims to reveal the mechanism of the generation, spread, rise and extinction of sexist word memes in English and Chinese, so as to remove the obstacles for friendly exchanges between China and other countries, and promote equal communication between men and women.

**Keywords:** Memetics; Meme; Sexist Words; Elimination Strategy; Language

## 1 引言

语言与性别的关系研究在社会语言学中占据重要位置。然而，语言中的性别差异研究起步较晚。19世纪末，女性主义兴起，强调女性应该与男性享有同等权利。1922年，丹麦语言学家 Otto Jespersen 在《语言的本质、发展与起源》中阐述了女性语言的特点。社会语言学家开始关注女性语言并对其加以研究。20世纪70年代后，Robin Lakoff 的著作《语言与女性的地位》出版，语言与性别研究出现重大突破。此后，研究者们从词汇、语法、俗语等多个角度对性别差异或性别歧视进行了研究。在当今时代，许多性别歧视词在网络上肆意传播，会对男女平等对话产生消极影响。而男性与女性之间的平等对话尤为重要。本文基于模因论，从英汉语性别歧视词语的角度出发，探究英语和汉语中性别歧视构词模因、词义模因、词序模因的形成及其消弭策略，以促进男女平等交流，同时为性别与语言研究开拓思路。

## 2 文献综述

模因论视角下的词语研究主要集中于以下四个领域：语言学与语用学、翻译、语言教学和认知学。国内研究集中于第一个方面，网络热词的形成、意义和传播成为语言学和语用学的研究热点。丁聪指出网络四字词的迅速传播与其字形有关，可以通过缩略法、截取法和同音异形法构成新词[1]。张小平和宋丙秀从语义角度探究网络热词“逆袭”的来源、复制和传播过程，同时解释“逆袭”作为强势模因的语用机制[2]。洪飏和蔡悦发现“C位”因其保真度低，受众群体少和汉化程度低等原因最终成为语言弱势模因[3]。“锦鲤”因其具有较高保真度和受众广等特质，成为强势语言模因。此外，模因论也应用于二语习得中词汇的习得、词义发展、商标词和外来词等的形成与传播研究。

在翻译实践方面，张宏国和张琴基于模因论，梳理了“打”的基本义、引申义及其语法化的演变过程，

探讨“打”字相关词组的英译实践[4]。基于模因论的教学研究将模因论与词汇块理论相结合，进而分析词汇块理论对英语写作的影响。近年来，关于模因论与认知的研究也逐渐增多。总之，模因论与词语的研究集中于语言学、语用学、翻译、外语教学和认知学等领域，但基于模因论的性别歧视词语研究还比较少，本文拟弥补这一空白。

## 3 理论基础

### 3.1 模因论与模因

模因论是一种用新达尔文进化论的观点解释文化进化规律的新理论[5]。模因论旨在探索文化复制、传播和变异的演变规律，解释了文化继承性的本质。模因论的核心概念是模因（meme），模因是一种与基因相似的现象。基因通过遗传而繁衍，模因是通过模仿而传播[6]。1976年，牛津大学动物学家、行为生态学家 Richard Dawkins 在《自私的基因》一书中首次提出了“模因”的概念。任何一条信息只要能够通过模仿的广义过程被复制，就可以被称为模因[7]。模因是文化传播的基本单位，可以是旋律、想法、流行语、观念、信仰和行为模式等。模因在人的大脑之间进行传播，具有保留、变异和选择三个特征。道金斯根据模因传播的力度与广度将其分为强势模因和弱势模因[8]。强势模因是指被广泛模仿，具有强大生命力的模因，具有长寿性、多产性和复制保真度三个特征。Francis Heylighen 认为模因要成功复制并成为强势模因，必须经历同化、记忆、表达和传播四个阶段[9]。弱势模因是逐渐被遗忘甚至不再使用的模因，具有低保真度、低复制率、传播范围小和存活时间短等特点。

### 3.2 语言模因

语言模因论的出现为探索语言传播、进化和复制

的规律提供了新的研究视角。何自然认为语言是一种模因[10]。语言是文化交流传播的载体,语言可以被看作是对文化因子进行“复制”,即语言模因[11]。在文化的发展过程中,语言起着承载作用。新词和旧词的处于竞争状态,新词不断涌现,旧词悄然落下帷幕。比如“亲”在古时是指“父母”,而现在却成为了网络流行语,被淘宝客服广泛使用。近年来“亲”的使用率逐渐降低,“宝”的使用率变高,逐渐替代了“亲”,让人感觉更加亲切。因此“宝”成为了强势模因,而“亲”逐渐被人们淡忘,成为弱势模因。

语言模因具有实用性、理性、时尚性和权威性四个特点。语言模因是模因的一种形式。语言不断复制、发展和进化。语言模因的传播有两种形式:内容相同形式各异的基因型传播和形式相同内容各异的表现型传播。名人名言,俗语和口号都属于基因型传播。比如网络流行语“我读书少,你不要骗我”与古语“君莫欺我不识字,世间安能有此事”意思相近,形式却不同。表现型传播主要有三种方式:同音异义、同形联想和同构异义[11]。表现型模因在网络用语中极为常见,比如“XX 哒”中的“萌萌哒”和“么么哒”[12],还有“XX 人”中的“打工人”和“考研人”[13]。

### 3.3 性别歧视词语模因

模因存在于语言的各个层面,词语模因是词语和模因的集合体。作为思想和文化载体的模因,词语模因能够敏锐地反映社会、文化和语言的变化,更容易让人记住,模仿和传播。性别歧视词语模因承载着性别歧视观念,在使用性别歧视词语时,性别歧视观念会传播给他人,反过来又会促进强势性别歧视词语模因的形成。性别歧视词语模因有两种传播方式,基因型传播与表现型传播。由于人们对同一词语的看法和理解不同,性别歧视词语模因在传播过程中会发生变异。有些是内容变异,有些是形式变异。通过基因型传播的性别歧视词语的内涵不会发生改变,形式会变化。表现型传播的性别歧视词语的内涵会发生变化,形式不变。以下将介绍三种性别歧视词语模因:性别歧视构词模因、性别歧视词义模因和性别歧视词序模因。

## 4 英汉语性别歧视词语模因

### 4.1 性别歧视构词模因

在汉语中,性别歧视构词模因属于基因型传播。

性别歧视构词模因的形式是固定的,人们在传播过程中通过增加或删减词语的组成成分来构成新词。汉字中的“女”字旁是一个典型的性别歧视构词模因。大部分“女”字旁的词都带有对女性的贬义色彩。《说文解字》共分 540 部首,收字 9353 个,另有“重文”即异体字 1163 个,共 10516 字,其中“女”部字共收 244 个。

《现代汉语词典》(商务印书馆,1996)共收 56000 多个条目,其中女部字 168 个[14]。通过对这两本工具书中语料的对比可以发现,许多词已经不再单独使用了,比如“婀娜”和“妯娌”。然而,仍有许多“女”字旁的词存在,如“奸”、“嫉”和“妖”等,大多表示消极意义。这些性别歧视构词模因言简意赅,容易记忆,因此从古代流传至今,仍在被人们广泛使用。

性别歧视构词模因经过同化、记忆、表达和传播四个阶段成为强势模因。同化是指模因被发现,理解和接受的过程。同化为记忆奠定基础。人们记住模因后会将其表达出来,该模因在表达过程中不断传播,形成强势模因。强势模因具有改变思想的特性。人们在使用性别歧视构词模因时会被它影响,形成性别歧视观念。性别歧视构词模因的构词形式没有改变,越来越多的词语在构词基础上被创造。有些词仍在使用,比如“婕”、“婚”、“嫁”等。如今,出现了新的性别歧视构词模因的形式,如“女”字开头的词,“女大学生”、“女博士”、“女医生”、“女司机”和“女汉子”等。这些词带有贬义色彩,比如“女司机”表达的是女司机的开车技术比较差,暗含对女性的歧视。

英语中也存在性别歧视现象,体现在英语构词法上。英语单词是通过转换法、派生法和复合法产生的。女性形式的单词是由男性形式的词派生而成的,如“actress”、“waitress”和“hostess”。英语中的性别歧视构词模因也是表现型传播。女性词主要有四种构词形式。第一,男性词汇后面加上女性后缀。如“waitress”、“hostess”和“heroine”等。第二,女性词语放在男性词语之前形成复合词。例如,“lady-”、“female-”和“woman-”常放在“president”、“doctor”和“lawyer”前面,构成“lady president”、“female doctor”和“woman lawyer”。第三,许多以“man”为后缀的复合词是统称,既包括男人又包括女人。例如,“businessmen”、“president”和“politician”可以同时代表男性和女性。最后,将女性前缀与男性单词组合在一起,如前缀“fe-”与“male”组合在一起形成“female”。这从侧面反映出男性在社会生活中占主导地位,女性属于从属地位。

不论是汉语还是英语中,性别歧视构词模因已然



成为强势模因，被人们广泛使用，潜移默化的影响着人们的思想观念。

## 4.2 性别歧视词义模因

性别歧视词义模因属于基因型传播。在汉语中，有许多意思相同但形式不同的词，如“小姐”、“卖淫女”和“妓女”等，但它们的内涵相似，都表示贬义。2017年，《中国妇女报》在其官方微博和微信上发布了一篇文章，汇总了性别歧视的词语，如“剩女”、“婊”、“贱内”、“破鞋”和“二手货”等。其中有针对男性的歧视词语，如“剩男”、“老光棍”和“娘炮”等，但远远少于歧视女性的词语数量。

由于社会文化背景和传播媒介的不同，性别歧视词义模因的内涵会发生变化。例如，“小姐”原意为豪门之女，是宋代以后的尊称。如今它的意思变成了“妓女”，成为贬义词。“小姐”一词是性别歧视词义模因的一种变体。

英语中也有性别歧视词义模因。关于同等称呼的男性词汇和女性词汇，表示女性的词汇多为贬义，而男性词汇多为褒义。比如“bachelor-spinster”、“sir-madam”和“master-mistress”。词语“bachelor”表示“a man who has never been married”，为中性词。而“spinster”表示“a woman who is not married, especially an older woman who is not likely to marry”，含有贬义色彩。此外，表示男性的职业词汇是中性词，而表示女性职业的则是贬义词。比如“call boy-call girl”和“business boy-business girl”。“call girl”和“business girl”指的是“妓女”，而“call boy”和“business boy”表示的意义则是中性。

性别歧视词义模因与性别歧视观念相互作用。英语和汉语中仍然存在性别歧视现象。随着互联网的发展，性别歧视词义模因的传播速度更快，传播方式更加多样。人们可以在互联网上发布带有歧视意义的信息，创造出大量的性别歧视词汇模因，从而促进性别歧视词汇模因的传播，加深性别歧视观念。

## 4.3 性别歧视词序模因

性别歧视词序模因以表现型传播。不论是在汉语还是在英语中，男性词语与女性词语同时出现时，男性词语都放在女性词语之前。汉语是分析型语言，分析性语言强调语序和虚词。在同辈组合的合称语序方面，如“公妈、子女、男女、男子团、细老妹、侄男和外女”等遵循的是男前女后的原则，这在一定程度

上体现了重男轻女的特点[15]。这些合称词的词序是固定的，一旦词序改变，该词的意义也会随之改变。男性词总是放在女性词前面，从这个意义上说，男性属于主导地位，女性属于从属地位。

英语中也出现同样的现象，男性词汇放在女性词汇前面。从认知心理学的角度来看，当两个词站在一起时，前面的词通常比后面的词更有意义，显得更加重要。这些词组是“husband and wife”、“son and daughter”、“father and mother”、“boys and girls”、“his and hers”、“men and women”、“he and she”、“kings and queens”、“prince and princess”、“brothers and sisters”和“Mr. and Mrs”等。这表明，无论是在社会生活中还是在语言中，男性都占据主导地位。

## 5 英汉语性别歧视词语模因的消弭策略

当社会上或网络中的新型性别歧视词语模因“感染”的个体达到一定数量时，将对社会产生消极影响。网络上流传着许多性别歧视词语模因，不利于男女平等对话交流，以下提出三个消弭策略。第一，引导人们改变歧视观念，树立性别平等意识。造成性别歧视的因素有很多，如文化历史、社会分化、宗教和心理等原因。营造男女平等的文化氛围，鼓励女性在报纸、书籍和网络发声，有利于减少社会对女性的偏见。第二，阻断性别歧视词语模因的传播。成为强势模因必须经历同化、保留、表达和传播四个阶段。阻断性别歧视词的传播是减缓性别歧视的有效手段。性别歧视词语模因主要通过杂志、报纸、广播、书籍、网络和自媒体传播。加强性别歧视词的审核力度，减少网络上性别歧视词汇的数量，有助于减缓甚至阻断其传播速度和传播进程。第三，推进性别平等教育。在众多因素中，文化对人们的价值观、人生观和世界观影响最大。教育工作者在编写教科书时应传达性别平等观念，创造多维的女性角色。创设男女平等的社会环境，才是阻断性别歧视观念形成的根本之道。

## 6 结语

达尔文的进化论阐述了人类的进化规律，模因论则解释了文化的进化规律。汉语和英语中皆存在性别歧视词语模因，并且都是强势模因。随着社会的发展，

男女平等成为不可阻挡的时代趋势,性别歧视词语的消除符合当下潮流。模因论为性别歧视词语研究提供新的视角,为消除性别歧视观念拓宽思路。性别歧视观念与性别歧视词语模因相互影响,要消除性别歧视观念,阻断性别歧视词语模因成为强势模因是首要策略。人们在日常生活中可以应用以上消弭策略,避免使用歧视性的词语、短语和句子。消除性别歧视不仅是学者关注的问题,也是每个人关注的问题。语言性别平等的实现还需要长足的努力。

## 参考文献

- [1] 丁聪. 基于模因论视角下网络四字格新造词分析 [J]. 贵州工程应用技术学院学报, 2015, 33 (03): 16-19.
- [2] 张小平, 宋丙秀. 网络流行语模因性语义传播分析——“逆袭”一词的个案研究 [J]. 现代传播(中国传媒大学学报), 2015, 37 (01): 164-165.
- [3] 洪飏, 蔡悦. 从模因论角度看外来词“C位” [J]. 大连民族大学学报, 2019, 21 (04): 361-365.
- [4] 张宏国, 张琴. 模因论视角下“打”的词义演变及相关音译 [J]. 辽东学院学报(社会科学版), 2022, 24 (06): 70-74.
- [5] 郑晶. 模因传播与二语产出性词汇习得 [J]. 福建师大福清分校学报, 2017, (01): 77-82.
- [6] 贺辉, 肖建安. 语言模因论视域下的网络语言词汇变异 [J]. 湖南人文科技学院学报, 2009, (06): 103-105.
- [7] Blackmore, S. The Meme Machine [M]. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- [8] 里查德·道金斯. 自私的基因[M]. 卢允中, 张岱云, 王兵, 译. 长春: 吉林人民出版社, 1998.
- [9] Heylighen, F. What makes a meme successful? Selection criteria for cultural evolution [EB/OL]. [2007-05-14]. <http://pespmc1.cub.ac.be/papers/memeticsNamur.html-20k-199>.
- [10] 何自然. 语言中的模因 [J]. 语言科学, 2005, (6).
- [11] 何自然, 陈新仁. 语言模因理论与应用 [M]. 广州: 暨南大学出版社, 2014.
- [12] 何文绚, 李治平. “XX 哒”的语用功能及其原因分析 [J]. 现代语文, 2018, (02): 148-152.
- [13] 杨莽, 易纓. 模因论视角下“××人”流行原因探析——以“打工人”等词为例 [J]. 萍乡学院学报, 2021, 38 (04): 112-116.
- [14] 王显志. 英汉语性别歧视现象的对比研究 [D]. 中央民族大学, 2010: 72.
- [15] 姜金龙. 论汉语方言亲属称谓中的性别区分 [D]. 南京大学, 2016: 19.